

Art des Fahrzeuges

Lastwagen od. Sattelschlepper
(Fahrgestell)

Fabrikmarke

VOLVO

Typ

F 12 - 6 x 2

ZUSATZKARTE
Anzahl der Plakette
CH 3850 51 EK

Hersteller

VOLVO TRUCK CORP., S-40503 Göteborg (S)

Erkennungsmerkmale

auf Hersteller-Plakette: "F 12 - 6x2-.-."
vor Fahrgestell-Nummer: "F 12 - 6x2" oder YV2H12.C.4.4."

Herstellerplakette

links an Türe

Fahrgestellnummer

rechts, vorn seitlich auf Längsträger, beim Vorderrad

Motorkennzeichen

"TD 120 C" rechts, vorn seitlich auf Block über Kompressor

Hauptimporteur

AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss

Geprüftes Fahrzeug

F 12-6x2 * 002944

Unveränderliche Zeichen im Typencode

F 12-6x2-.-. / F 12-6x2

Fahrgestell

Anzahl Achsen

1+1 Doppelachse Anzahl Räder 10

Lenkung

mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe

Getriebe

mech. synchron + Vorschaltgruppe oder Automat

Anzahl Gänge

6x2+1 od. 8x2 bzw 4/5 Stufen Achsantrieb Mittelachse

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder
Bremskraftregler stufenlos lastabhängig,
wirkend auf DoppelachseHilfsbremse
undFederspeicher, abstufbar, auf VA+MA, Betriebsdruck
u. Notlösung über 4-Kreis-Schutzventil, mech.

Feststellbremse

Lösevorrichtung = Spindel an Zylinder

Dauerbremse

Staudruck nicht abstufbar bzw hydr. Wirbelbremse

2-Kreis-Kontrolle

Kontrollampe und Summer

Motor

VOLVO

Typ

TD 120 C

Marke

Reihe

Takte

4

Bauart

D

Lage

vorn

Treibstoff

Wasser

Anzahl Zylinder

6

Kühlung

130,175

Hub

150

Bohrung

11972

Steuer-PS

60,97

Hubraum

243 kW (330PS)

bei U/min

2200

Leistungs-PS DIN

Lärm Nahfeld

97 dB/A bei U/min

2400 *)

Schalldämpfer

1 Topf, 1200 x Ø 265

Abgasprüfung

ECE-24, Bacharach 6,0

Entstörung

-

Karosserie

Frontlenkerkabine

Anzahl Türen

2

Geschw. Messer

Tachograph

Sicherheitsgurten

-

Rückspiegel

beidseitig

Unterlegkeil

2/erforderlich §)

Zugvorrichtung

nach Wunsch

Diebstahlsicherung

-

Anzahl Plätze

t 2 v 2

M h

Masse §)

innen aussen

Länge

2500

Achsabstand

Breite

3300

Doppelachse

Höhe

s 1260

Spurweite

Ueberhang

v 1260

Spurweite

h

Spurkreis

l r

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte

vorn

hinten

total

Leergewicht

4750

2410

8160 §)

Nutzlast

(Leergew./Fggt. mit Achsabst. 4975 mm)

Gesamtgewicht

6500

18000

24500

Fabrikgarantie

12 R 22,5

12 R 22,5

(Varianten **)

Reifengrösse

16 / 8,0

16 / 8,0

vgl. Bemerkungen)

Ply / bar

6500

23000

Tragkraft

100

100

km/h

für V max

100 km/h

100 km/h

Garantierte Anhängelast gebremst

Garantierte Anhängelast ungebremst

Garantiertes Gesamtzuggewicht ohne Nabenvorgelege

52000

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

(mit Nabenvorgelege

70000

Höchstgeschwindigkeit gemessen

100

km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

100

km/h

Ausrüstung	§)
Fernlichter	HCR (E)
Abblendlichter	HCR (E)
Standlichter	A (E)
Schlusslichter	R-S1 (E)
Bremslichter	R-S1 (E)
Richtungsblinker	v 1 (E) s 5 (E) h 2a (E)
Rückstrahler	v - s §) h I (E)
Markierlichter	v - s §) h §)
Zusätzliche Lichter	HR (E) / B (E) auf Wunsch
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1/ kombiniert links
Scheibenwischer	3/ Blatt mit Waschanlage
Warmvorrichtungen	1/ Bosch O 320 146 006 oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper	
Marke und Typ	VOLVO F 12 - 6 x 2	
Typenscheinnummer	CH	3850 51
Karosserie	je nach Aufbau	
Plätze	total 2	vom 2
Leergewicht	nach Waagschein	D
Nutzlast	je nach Aufbau	60,97
Gesamtgewicht	19000	Hubraum 11972

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- * Geräuschmessung BAV : Vorbeifahrt, 39,6 km/h, M60D, iA 4,92 = 87 dB/A (alle HA von 3,79-8,60 sind abgedeckt)
Motorbremse, 50 km/h, M6, iA 4,92 = 86 dB/A (alle HA von 3,79-8,60 sind abgedeckt)
Vorbeifahrt, 32,6 km/h, A2, iA 4,10/4,88 = 86,75 dB/A (4 u. 5 Stufen Automat abgedeckt)

** Reifenvarianten : 11.00 - 20 16 PR, Tragkraft v= 6500 (8,0) h= 23000 (8,0) Vmax 100 km/h

12.00 - 20 18 PR	7500 (8,5)	26000 (8,5)	100
13.00 - 22,5	7500 (8,5)	26000 (8,5)	100
12/70 - 22,5	6500 (7,0)	23000 (7,0)	100
13/70 - 22,5	7500 (7,0)	26100 (7,0)	100
13/75 - 22,5	7250 (8,0)	26000 (8,0)	100
3.15/75 R 22,5	7250 (8,0)	26000 (8,0)	100

Ersetzt TS CH 3850 51 vom 07.08.78/05.11.80 Erkennungsmerkmale (07.01.81)
--

- §) Radstandvarianten : 3675 / 3875 / 4075 / 4275 / 4475 / 4675 / 4975 (an TP) / 5275 / 5575 / 5875 / 6275 / 6675 mm
Radstandänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 3000 - 6675 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Aenderung wird nach der Typenbezeichnung ein "X" eingeschlagen.

- §) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeil sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren bzw festzulegen.
Sonnenblende bewilligt gem. EJPD vom 6.2.74. / Brems- und Fahrversuche mit 23'000 kg geprüft

Aenderungen : durch den Importeur ausgeführt
 Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt
 Auspuffrohrende wird nach links bis max. 45° geführt
 Geräuschfilter an beiden Relaisventilen wird montiert (Druckablassgeräusch)

Eintrag im Fahrzeugausweis: 122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen.
 Ort und Datum der Prüfung: Lyss, 7.8.1978
 Breitezichen erforderlich

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

F 12 - 6 x 2

CH 3850 51

Zusatzkarte

I.

Nachtrag vom 12.10.79 - lin

Motorleistungsvariante

Motortyp : TD 120 E
Leistung : 225 kW (306 PS-DIN) bei 2200 U/min.
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 3,0.
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt: 33,4 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A

Nachtrag vom 14.05.80 in Bern - Ad

Karosserie : auf Wunsch Kabine mit erhöhtem Dach lieferbar
Masse : Höhe = 3479 mm (ohne Luftansaugstutzen).

Nachtrag vom 08.09.80 in Bern - Br

Motorleistungsvarianten

Motortyp : TD 120 G
Leistung : 227 kW (309 PS-DIN) bei 2200 U/min.
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 5,0.
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt : 32,6 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A
Standmessung: 74 dB/A bei 1650 U/min (1) (Index siehe TS).
76 dB/A bei 1650 U/min. (2)

Visco-Lüfter ϕ 750 mm, (8-Blatt)

./.

Motortyp

: TD 120 F

Leistung

: 265 kW (360 PS-DIN) bei 2200 U/min.

Abgasprüfung

: ECE-24; / Bacharach 6,5.

Geräuschmessung nach BAV

: Vorbeifahrt: 36,8 km/h, M4 OD, iA 3,79 - 8,60 = 87 dB/A

Standmessung: 75 dB/A bei 1650 U/min. (1)

77 dB/A bei 1650 U/min. (2)

(Index siehe TS)

Visco-Lüfter \emptyset 750 mm (8-Blatt).

Lastwagen od.
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

F 1 2 - 6 x 2

CH 3850 51

Zusatzkarte

II

Nachtrag vom 25.10.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motortyp : TD 120 G

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 1210 x ϕ 260 mm

Lärmdämpfung : - Visco-Lüfter, 8-Blatt ϕ 750 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben = 75,0 dB/A bei 1650 U/min. ac)

- Auspuffaustritt nach links 45° = 76,0 dB/A bei 1650 U/min. ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 4,5

Motortyp : TD 120 F

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 600 x ϕ 550 mm

Lärmdämpfung : - Gummischürze, rechts im Radkasten (an Kabine befestigt)

1150 x 450 mm;

- Absorptionsblende, links im Radkasten (an Kabine befestigt)

1150 x 400 mm;

./.

- Absorptionsblende, links an Kabinenrückwand 550 x 270 mm;
- Visco-Lüfter, 8-Blatt, \emptyset 750 mm.

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben
- Auspuffaustritt nach links $45^{\circ} = 76,0 \text{ dB/A}$ bei 1650 U/min. ac)
ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 6,5

Vorderachse : auf Wunsch mit Achse "7,5 t", Tragkraft 7500 kg.
entspr. Plakette wird vom Importeur am Achskörper angebracht.

A
Art des Fahrzeugs
Genre du véhicule

32) Lastwagen
Camion

B
Fabrikmarke
Marque de fabrique

V O L V O

C
Typ Modell
Type Modèle

F 1 2 - 6 x 2

D
Typenschein-Nummer
Fiche d'homologation No

3850 51

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E
Motortyp
Type du moteur

F
Getriebe
Boîte de vitesses

G
i-Achse
i-essieu

H
Vorbeifahrt
Avec le vhc. en
marche: dB/A

J
Standmessung
Mesure à l'arrêt
dB/A min-1

R
Bemerkungen
Remarques

TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	85,0	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	86,0	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61	86,0	76,0	1650	ac) ab)	bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61-8,60	x	76,0	1650	ac) ab)	bb)
TD 120 F	m16, VOLVO SR 62	3,61-8,60	x	76,0	1650	ac) ab)	bb)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 120 G

Einspritzpumpe
Pompe d'injection:

0	k= 0,08 bei/à	2200	min-1
	k= 0,13 "	1720	"
BOSCH	k= 0,31 "	1240	"

BACHARACH = 4,5

P

k= 0,07 bei/à	1960	min-1
k= 0,18 "	1480	"
k= 0,35 "	1000	"

0	b=	bei/à	min-1
	b=	"	"
	b=	"	"

Motortyp / Type du moteur: TD 120 F

Einspritzpumpe
Pompe d'injection:

k= 0,27 bei/à	2200	min-1	
k= 0,23 "	1720	"	
BOSCH	k= 0,35 "	1240	"

BACHARACH = 6,5

k= 0,21 bei/à	1960	min-1
k= 0,28 "	1480	"
k= 0,36 "	1000	"

b=	bei/à	min-1
b=	"	"
b=	"	"

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication total

Ersetzt EX / remplace FE vom/du

Datum / date: 25.10.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation

Lastwagen
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 51

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.1982 /Ba

Gilt für folgende Typenschein-Nr.:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm
vorzunehmen.